

DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-22 ta' April, 2004

li tistabbilixxi l-miżuri mehtieġa għall-kontribuzzjoni għall-valur akkumulat ta' l-ekwita tal-Bank Ċentrali Ewropew, għall-aġġustament tal-klejms tal-banek ċentrali nazzjonali li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti, u għal kwistjonijiet finanzjarji relatati

(BĊE/2004/8)

(2004/505/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, partikolarment l-Artikolu 30,

Billi:

(1) Minhabba s-shubija tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakkja fl-Unjoni Ewropea, u tal-fatt li l-banek ċentrali nazzjonali (BCNi) rispettivi tagħhom se jsiru parti mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBC) fl-1 ta' Mejju, 2004, il-proporzjonijiet assenjati lill-BCNi ta' l-Istati Membri li addottaw l-ewro (minn issa' l quddiem "il-BCNi parteċipanti") fl-iskema kapitali tal-BĊE (minn issa' l quddiem "il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali" u "l-iskema kapitali rispettivament") għandhom jiġu assenjati, kif stabbilit fid-Deciżjoni BĊE/2004/5 tat-22 ta' April, 2004, dwar l-ishma perċentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema tas-sottoskrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽¹⁾.

(2) Dan l-aġġustament jirriżulta wkoll għall-htieġa li jiġu aġġustati l-klejms li l-BĊE ikun ikkredita lill-BCNi parteċipanti skond l-Artikolu 30.3 ta' l-Istatut, u li huma ekwivalenti għall-kontribuzzjonijiet ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-BCNi parteċipanti lill-BĊE, (minn issa' l quddiem "il-klejms").

(3) Dawk il-BCNi parteċipanti li l-klejms tagħhom jiżdiedu minhabba l-estenzjoni ta' l-iskema kapitali fl-1 ta' Mejju, 2004, għandhom minhabba f'hekk iwettqu trasferiment ta' kumpens lill-BĊE, filwaqt li l-BĊE għandu jwettaq trasferiment ta' kumpens lil dawk il-BCNi parteċipanti li l-klejms tagħhom jonqsu minhabba din l-estenzjoni.

(4) Mill-1 ta' Mejju, 2004, il-limitu ta' l-ammont ta' assi barranin ta' riżerva li jistgħu jiġu ttrasferiti lill-BĊE se jkun ta' 55 646 692 471,89 ewro.

(5) Skond il-prinċipji ġenerali tas-sens ġust, it-trattament ugwali u l-protezzjoni ta' l-aspettazzjonijiet legittimi li huma l-baži ta' l-Istatut, dawk il-BCNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom fil-valur akkumulat ta' l-ekwita'

tal-BĊE jiżdied minhabba l-aġġustamenti hawn fuq imsemmija, għandhom ukoll iwettqu trasferiment ta' kumpens lil dawk il-BCNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom jiekien.

(6) Il-proporzjonijiet rispettivi ta' kull BCN parteċipanti fl-iskema kapitali sal-30 ta' April, 2004, u mill-1 ta' Mejju, 2004, għandhom jiġu rrapprezentati bhala persentaġġ tal-kapital totali tal-BĊE kif sottoskritt għalih mill-BCNi parteċipanti kollha, għall-iskop biex jiġi kkalkulat l-aġġustament tal-valur tas-sehem ta' kull BCN parteċipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' tal-BĊE,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' din id-Deciżjoni:

(a) Il-"valur akkumulat ta' l-ekwita" għandha tfisser it-total tar-riżervi tal-BĊE, il-kontijiet ta' rivalutazzjoni u l-provvisti ekwivalenti għar-riżervi kif imsemmi fil-kontijiet annwali tal-BĊE u approvati mill-Kunsill Governattiv għas-sena finanzjarja 2003. Ir-riżervi tal-BĊE u dawk il-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għandhom jinkludu, mingħajr preġudizzju għall-ġeneralita' tal-"valur akkumulat ta l-ekwita", il-fond ta' riżerva ġenerali, u l-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għal telf ta' valutazzjoni fir-rigward tar-rati tal-kambju u l-prezzijiet tas-suq.

(b) Id-"data tat-trasferiment" għandha tfisser id-19 ta' Mejju, 2004.

(c) "Id-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro" għandha jkolha l-istess tifsira bhall-frazi "id-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro ċirkulati" kif iddefinita fl-Artikolu 1(d) tad-Deciżjoni BĊE/2002/9 tal-21 ta' Novembru, 2002, dwar id-distribuzzjoni tad-dhul tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-karti tal-flus ewro fiċ-ċirkulazzjoni lill-banek ċentrali nazzjonali ta' l-Istati Membri parteċipanti ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ara paġna 5 tal-Ġurnal Uffiċjali kurrenti.

⁽²⁾ ĠU L 323, 28.11.2002, p. 49.

Artikolu 2

Il-kontribuzzjoni ghar-riżervi u l-provvisti tal-BĊE

1. Jekk is-sehem ta' xi BĊN partecipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' jżied minhabba t-*tkabbir* fil-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali fl-1 ta' Mejju, 2004, dak il-BĊN fid-data tat-trasferiment għandu jittrasferixxi lill-BĊE l-ammont iddeterminat skond il-paragrafu 3.
2. Jekk is-sehem ta' xi BĊN partecipanti fil-valur akkumulat ta' l-ekwita' jċkien minhabba t-*tnaqqis* fil-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali fl-1 ta' Mejju, 2004, dak il-BĊN fid-data tat-trasferiment għandu jirċievi mill-BĊE l-ammont iddeterminat skond il-paragrafu 3.
3. Fl-14 ta' Mejju, 2004, jew qabel, il-BĊE għandu jikkalkula u jikkonferma lil kull BĊN partecipanti, jew l-ammont li għandu jiġi ttrasferit minn dak il-BĊN lill-BĊE fejn japplika l-paragrafu 1, jew l-ammont li dak il-BĊN għandu jirċievi mill-BĊE fejn japplika l-paragrafu 2. Salv xi aġġustament li jkun mehtieg, kull ammont li għandu jiġi ttrasferit jew irċevut għandu jiġi kkalkulat bil-multiplikazzjoni tal-valur akkumulat ta' l-ekwita' bid-differenza assoluta bejn il-proporzjon ta' kull BĊN partecipanti fl-iskema kapitali fil-30 ta' April, 2004, u l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali mill-1 ta' Mejju, 2004, u bid-diviżjoni tar-riżultat b'100.
4. Kull ammont deskritt fil-paragrafu 3 għandu jkun dovut fl-ewro fil-1 ta' Mejju, 2004, imma għandu jiġi ttrasferit effettivament fid-data tat-trasferiment.
5. Fid-data tat-trasferiment, kull BĊN partecipanti jew il-BĊE li jkollu jittrasferixxi xi ammont skond il-paragrafu 1 jew il-paragrafu 2, għandu wkoll jittrasferixxi separatament kull imghax li jiddekorri matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sad-data tat-trasferiment, dwar kull ammont dovut rispettiv minn dak il-BĊN partecipanti u mill-BĊE. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandu jkun l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imghax jiddekorri.
6. Jekk il-valur akkumulat ta' l-ekwita' jkun anqas minn zero, l-ammonti li jkollhom jiġu ttrasferiti jew irċevuti skond il-paragrafu 3 u l-paragrafu 5, għandhom jiġu rregolati fid-direzzjonijiet opposti għal dawk speċifikati fil-paragrafu 3 u fil-paragrafu 5.

Artikolu 3

Aġġustament tal-klejms li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti

1. Il-klejms tal-BĊNi partecipanti għandhom jiġu aġġustati fl-1 ta' Mejju, 2004, skond il-proporzjonijiet tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata. Il-valur tal-klejms tal-BĊNi partecipanti mill-1 ta' Mejju, 2004, qed jintwera fit-tielet kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni.

2. Kull BĊN partecipanti, bis-sahha ta' din id-dispożizzjoni u mingħajr il-htieġa ta' aktar formalita' jew atti, għandu jitqies li jkun jew ittrasferixxa jew irċieva fl-1 ta' Mejju, 2004, il-valur assolut tal-klejms (f'ewro) imniżżel hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, fejn is-sinjtal "-" għandu jirreferi għal klejms li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjtal "+" għal klejms li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN.

3. Fit-3 ta' Mejju, 2004, kull BĊN partecipanti għandu jew jittrasferixxi jew jirċievi l-valur assolut ta' l-ammont (f'ewro) imniżżel hdejn ismu fir-raba' olonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, fejn is-sinjtal "+" għandu jirreferi għal ammont li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE, u s-sinjtal "-" għal ammont li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN.

4. Fit-3 ta' Mejju, 2004, il-BĊE u l-BĊNi partecipanti li huma obbligati li jittrasferixxu xi ammonti skond il-paragrafu 3, għandhom ukoll jittrasferixxu separatament kull imghax akkumulat matul il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sat-3 ta' Mejju, 2004, dwar l-ammonti dovuti rispettivi mill-BĊE u minn dawk il-BĊNi. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandu jkun l-istess min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li dwarhom l-imghax jiddekorri.

Artikolu 4

Kwistjonijiet finanzjarji relatati

1. B' deroga mit-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 2(1) tad-Deciżjoni BCE/2001/16 tas-6 ta' Dicembru, 2001, dwar l-allokazzjoni tad-dhul monetarju tal-banek ċentrali nazzjonali ta' l-iStati Membri partecipanti mis-sena finanzjarja, 2002⁽¹⁾, il-bilanċi interni għall-Ewrosistema dwar il-karti tal-flus ewro ċċirkulati għandhom, għall-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Mejju, 2004, jiġu kkalkulati abbażi ta' l-iskema kapitali estiża applikabbli mill-1 ta' Mejju, 2004, u li hi applikata għall-bilanċi dwar it-total tal-karti tal-flus ewro li jkun fiċ-ċirkulazzjoni fit-30 ta' April, 2004. Ir-rata medja tad-dhul, kif deskritta fl-Artikolu 3(3) tad-Deciżjoni BCE/2001/16, għandha tiġi kkalkulata separatament għall-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, u għall-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Dicembru, 2004. Għall-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Dicembru, 2004, l-ammonti ta' kumpens u l-entrati tal-kontabilita' biex jibbilanċjaw dawk l-ammonti, kif deskritt fl-Artikolu 4(3) tad-Deciżjoni BCE/2001/16, għandhom jiġu rreġistrati fil-kotba ta' kull BĊN bid-data tal-valur ta' l-1 ta' Mejju, 2004. B' deroga mit-tielet sentenza ta' l-Artikolu 5(1) tad-Deciżjoni BCE/2001/16, kull erba' xhur il-BĊE għandu jinforma lill-BĊNi bl-ammonti ta' dhul monetarju kumulattiv dwar il-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, u kull xahrejn dwar il-perjodu ta' mill-1 ta' Mejju, 2004, sat-30 ta' Ġunju, 2004.

2. Dwar il-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, id-dhul monetarju tal-BĊNi, ir-remunerazzjoni tal-klejms tal-BĊNi ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, u r-remunerazzjoni dwar il-bilanċi interni għall-Ewrosistema mill-karti tal-flus ewro ċċirkulati għandhom jiġu allokati u distribwiti skond il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli fit-30 ta' April, 2004. Id-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro, għall-ewwel trimestru ta' l-2004 għandu jiġi allokati skond il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli fit-30 ta' April,

(1) ĠU L 337, 20.12.2001, p. 55. Id-Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni BCE/2003/22 (ĠU L 9, 15.1.2004, p. 39).

2004, u għat-tieni trimestru ta' l-2004 skond il-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli mill-1 ta' Mejju, 2004.

3. Il-profitt jew telf nett tal-BĊE, skond kif ikun il-każ, għas-sena finanzjarja 2004, għandu jkun allokati abbażi tal-proporzjonijiet fl-iskema kapitali applikabbli mill-1 ta' Mejju, 2004.

4. Jekk fl-aħħar ta' l-2004, il-BĊE jikkalkula li x'aktarx jagħmel telf ġenerali għas-sena finanzjarja 2004, jew jekk il-profitt nett tiegħu x'aktarx ikun anqas mill-ammont tad-dhul tiegħu mill-karti tal-flus ewro għal dik is-sena, il-BĊE għandu jzomm id-dhul tiegħu mill-karti tal-flus għar-raba' trimestru ta' l-2004. Skond kemm jestima li se jkun it-telf, il-BĊE għandu wkoll jeżiġi r-riversjoni ta' l-ammont shih jew parti minnu ta' kwalunkwe distribuzzjoni inetrin tad-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro magħmul fit-tielet, fit-tieni u fl-ewwel trimestru ta' l-2004, f'dik l-ordni, sakemm dan it-telf jiġi kopert. Fil-każ li l-BĊE jagħmel telf fis-sena finanzjarja 2004, u d-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro għal dik is-sena ma jkunx biżżejjed biex ikopri dak it-telf, il-BĊE għandu jpaċi t-telf b' dan li ġej:

- (a) kontro-provvediment ta' flus mill-fond ta' riżerva ġenerali tal-BĊE;
- (b) sugġett għal Deċizzjoni tal-Kunsill Governattiv skond l-Artikolu 33 ta' l-IStatut, id-dhul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Mejju, 2004, sal-31 ta' Diċembru, 2004;
- (c) sugġett għal Deċizzjoni tal-Kunsill Governattiv skond l-Artikolu 33 ta' l-IStatut, id-dhul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004.

5. Jekk ikun jinhtieg li xi parti mid-dhul distribwit tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro għall-ewwel trimestru ta' l-2004 jiġi mħallas lura skond il-paragrafu 4, u jekk ikun jinhtieg li d-dhul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Jannar, 2004, sat-30 ta' April, 2004, jiġi ttrasferit lura lill-BĊE, minbarra l-hlasijiet deskritti fl-Artikolu 2 u fl-Artikolu 3, għandhom isiru hlasijiet ta' kumpens. Kull BĊN parteċipanti li l-proporzjoni tiegħu fl-iskema kapitali jizdied fl-1 ta' Mejju, 2004, għandu jagħmel dan il-hlas lill-BĊE, u l-BĊE għandu jagħmel dan il-hlas lil kull BĊN parteċipanti li l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali jiekien fl-1 ta' Mejju, 2004. L-ammont ta' hlasijiet ta' kumpens għandhom jiġu kkalkulati kif ġej. Id-dhul totali u ripagabbli tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro għall-ewwel trimestru ta' l-2004 għandu jiġi mmultiplikati, bid-differenza assoluta bejn il-proporzjon tal-BĊN parteċipanti fl-iskema kapitali fit-30 ta' April, 2004 u l-proporzjon tiegħu fl-iskema kapitali fil-31 ta' Diċembru, 2004, bir-riżultat diviż

b'100. Dwar il-hlasijiet ta' kumpens dwar id-dhul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien mill-1 ta' Jannar, 2005, sad-data tal-pagament ta' dawn il-hlasijiet, għandu jiddekorri l-imghax.

6. Il-hlasijiet ta' kumpens addizzjonali dwar id-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus ewro kif deskritt fil-paragrafu 5 għandu jithallas fl-4 ta' Jannar, 2005. Il-hlasijiet ta' kumpens addizzjonali dwar id-dhul monetarju tal-BĊNi miġbur kollu flimkien kif deskritt fil-paragrafu 5, kif ukoll l-imghax akkumulat, għandu jithallas fit-tieni jum ta' xogħol wara t-tieni laqgħa tal-Kunsill Governattiv f' Marzu, 2005.

Artikolu 5

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-imghax li jiddekorri skond il-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 2, skond il-paragrafu 4 ta' l-Artikolu 3 u skond il-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 4, għandu jiġi kkalkulat ġurnata b'ġurnata, permezz tal-metodu tal-kalkulazzjoni ta' 360-jum attwali, b'rata ekwivalenti għar-rata ta' imghax marginali wżata mis-SEBC fl-operazzjoni prinċipali ta' rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

2. Kull trasferiment skond il-paragrafi 1, 2 u 5 ta' l-Artikolu 2, skond il-paragrafi 3 u 4 ta' l-Artikolu 3, u skond il-paragrafi 5 u 6 ta' l-Artikolu 4, għandu jsehh separatament permezz tas-sistema *Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET)*.

3. Il-BĊE u l-BĊNi parteċipanti li huma obbligati li jagħmlu xi wiehed mit-trasferimenti msemmija fil-paragrafu 2, għandhom sadanittant, jagħtu l-istruzzjonijiet mehtieġa biex jeżegwixxu dawn it-trasferimenti fil-hin u kif għandu jkun.

Artikolu 6

Dispożizzjoni Finali

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fit-23 ta' April, 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-22 ta' April, 2004.

Il-President tal-BĊE

Jean-Claude TRICHET

ANNEX

Klejms li huma ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-bĊe (*)

(EUR)

BĊN parteċipanti	Klejm ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, fit- 30 ta' April, 2004	Klejm ekwivalenti għall-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE, mill-1 ta' Mejju, 2004	Ammont ta' hlas ittrasferit
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 414 850 000	1 419 101 951,42	+4 251 951,42
Deutsche Bundesbank	11 702 000 000	11 761 707 507,63	+59 707 507,63
Bank of Greece	1 080 700 000	1 055 840 342,96	-24 859 657,04
Banco de España	4 390 050 000	4 326 975 513,23	-63 074 486,77
Banque de France	8 258 750 000	8 275 330 930,88	+16 580 930,88
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	512 700 000	513 006 857,90	+306 857,90
Banca d'Italia	7 286 300 000	7 262 783 714,66	-23 516 285,34
Banque centrale du Luxembourg	85 400 000	87 254 013,80	+1 854 013,80
De Nederlandsche Bank	2 216 150 000	2 223 363 597,71	+7 213 597,71
Oesterreichische Nationalbank	1 150 950 000	1 157 451 203,42	+6 501 203,42
Banco de Portugal	1 006 450 000	982 331 062,21	-24 118 937,79
Suomen Pankki	714 900 000	717 118 925,89	+2 218 925,89
Total	39 819 200 000	39 782 265 621,70	-36 934 378,30

(*) Minhabba xi aġġustament, it-totali jistgħu ma jaqblux mat-total tal-figuri kollha li qed jintwerew.